

## **РОЛЬ КУЛЬТУРНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ИЕРОГЛИФА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИЕРОГЛИФОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**







Иероглифическое письмо китайского языка у преподавателей китайского языка как иностранного вызывает особый интерес. Причина заключается в той сложности, которую вызывает изучение иероглифов у белорусских студентов. Перед преподавателями стоит нелегкая задача по оптимизации методики преподавания иероглифики, построение системы обучения иероглифическому письму, учитывающей факторы, улучшающие усвоение иероглифических знаков китайского языка.

Стоит отметить, что иероглифическое письмо китайского языка представляет собой культурный комплекс, и через иероглифы и их структуру студенты, изучающие иероглифическое письмо китайского языка, могут познать глубокий пласт китайской культуры, так как иероглифы способны отражать мировоззрение и систему ценностей китайского народа. Культурный аспект, содержащийся в самом иероглифе, способствует более эффективному и легкому запоминанию такового, так как студент начинает запоминать его не механически, а путем понимания культурной составляющей и выстраивания ассоциативных связей.

Приведем некоторые примеры. Через структуру иероглифа студент может выделить культурные привычки, характерные для китайского народа. Так, например, при изучении иероглифа «明», что означает «светлый, яркий, ясный», можно сперва расчленить данный иероглиф на составляющие части, правую и левую. Итак, замечаем, что данный иероглиф является отражением теории инь и ян, где левая часть «日» означает солнце, а правая «月» – луна. Согласно теории инь и ян, солнце символизирует мужское, светлое начало, в то время как луна является отражением темного, женского начала. То есть данный иероглиф впитал в себя как солнечный свет, так и сияние луны. В китайской традиции для мужчины избрана левая сторона, а для женщины правая, и как раз данная привычка нашла яркое отражение в структуре иероглифа «明». Например, женский туалет в каком-либо помещении находится справа, а мужской слева. То же касается традиции ношения обручального кольца: на правой руке его носит женщина, а то время как для мужчины место кольца на левой руке. На фотографии в свидетельстве о браке наблюдается тот же культурный феномен, а когда пара принимает участие в каком-либо мероприятии, будь это свадьба или празднество в честь дня рождения пожилого человека, то соблюдается строгое правило рассадки, где место мужчины за столом слева, а женщина располагается с правой стороны. Недопустимо перепутать места, так как это будет рассматриваться как нарушение традиции. Из вышеизложенного делаем вывод, что культурный аспект иероглифа выполняет образовательную функцию, способствует более эффективному и легкому его восприятию. Так, при объяснении иероглифа «凶», что означает «зло», внимание

обращается на то, что внешняя часть его не закрыта сверху. Студенты уже знают, что «квадрат» в нашем понимании, а именно фигура «□» имеет значение «рот» в китайском языке. Форма незакрытого рта символизирует ловушку, яму в земле, а изображение своеобразного крестика внутри этого рта «乂» дает подсказку, что в этой яме либо ловушке кто-то находится. Делаем вывод, что сказанное человеком может являться ловушкой для него самого, нанести ему вред и причинить зло. Рассматривая иероглиф «付», значение которого «отдавать», «платить», стоит указать на каждую из составляющих его ключей, где в левой части находится ключевой знак «стоящий человек», а ключ правой части — мера, длины, равная 3,33 см. Соединяем смысловые единицы и делаем вывод, что любой человек в своих поступках должен знать меру и соблюдать должные рамки. Отсюда же вытекает и следующий иероглиф, где уже к заданному добавляется ключ «宀» (своеобразный навес с точкой сверху), который заключает его в себе и имеет значение «широкий», «обширный». Значение производного иероглифа «府» — «правительство», «ведомство», и, проанализировав его структурные части, резюмируем: правительство должно отдавать все многочисленному китайскому народу, что и представляет собой требования к правительству.

В начале процесса преподавания иероглифов китайского языка, необходимо сделать упор на то, что иероглифическое письмо — это письмо семантическое, что отличает его от алфавитного письма. Данная особенность иероглифа позволяет студентам определить семантику иероглифа через его форму и изображение. Иероглифы просвечивают суть культуры китайской нации.

Нижеизложенная иероглифическая группа доказывает прямую связь иероглифа и культуры Китая. В группу входят такие шесть иероглифов, как 马 (лошадь), 牛 (бык), 羊 (баран), 鸡 (курица), 犬 (собака), 豕 (свинья). Преподавателю здесь не обойтись без обращения к пиктографическому письму. Через древнее изображение предложенных иероглифов студенты имеют возможность наилучшим образом познать социальную структуру и процесс развития общества. Вместе с этим, студенты «одним выстрелом убивают двух зайцев», одновременно выполняя две задачи, а именно через иероглифическую форму наблюдают эволюционный культурный процесс, а также через изображение цзягувэня выстраивают ассоциативные цепочки для более углубленного понимания и запоминания современного написания того или иного иероглифа. В цзягувэне (гадательные надписи на панцирях черепах и костях, относящиеся к XIV–XI вв. до н. э.) данные иероглифы имели особую форму, а именно  (лошадь)  (бык)  (баран)  (курица)  (собака)  (свинья). В цзягувэне это были своеобразные записи так называемых шести домашних животных. Структура этих шести пиктограмм — это конкретное изображение, относящееся к культуре скотоводства представителей китайской нации, иными словами,



носитель культуры, в котором отражается социальный эволюционный процесс от охоты до животноводства. Итак, для примера, при разьяснении иероглифов «牛» (бык), «羊» (баран) нельзя не отметить, что в цзягувэне имело место исключительно изображение контура головной части животного. Используя культурный аспект иероглифа, разьясняем студенту написание иероглифа. В древнем обществе быка и барана, точнее, их головную часть, приносили в жертву богам. Древние китайцы посредством отрубания головы быку и барану исполняли обряд жертвоприношения. В связи с этим, в момент создания иероглифа для обозначения быка и барана, в первую очередь вспоминали особенность их головной части. Еще одно объяснение того, что в изображении данных иероглифов присутствует только голова, это то, что дикие быки и бараны приручались и становились домашними животными путем набрасывания веревки им на рога, то есть процесс приручения диких быков и баранов начинался с головы. Силуэт «马» (лошади), «犬» (собаки), «豕» (свиньи) в цзягувэне рисовался полностью, то есть из полного изображения можно было отследить его целостный образ. В процессе упрощения иероглифов остался общий вид этих трех иероглифов. В настоящее время наиболее ярко отражают китайскую культуру традиционные иероглифы в полном начертании. Итак, разбирая классический пример, а именно «中國» 中国, Срединное государство, или Китай), остановимся отдельно на каждом иероглифе. В цзягувэне первый



составляющий элемент «中» изображался как , первоначальный смысл которого был «флаг», выполняющий функцию передачи приказа и информации. Флаг занимал центральное положение и определял середину. С течением времени написание данного иероглифа претерпевало изменения, и он поддавался упрощению, в итоге до нас дошел простой иероглиф «中». Анализируя вторую составляющую, отметим, что в цзягувэне и



цзиньвэне (надписи на бронзе) он изображался как и разбирая его, можно отметить наличие рта, символизирующего человека с оружием в руках. В цзиньвэне на картинке была добавлена горизонтальная черта, обозначающая землю. Напоследок, изображение окружается, и смысл становится максимально ясен, то есть самое важное место — это место проживания правителя государства, и первоначальная семантика этого иероглифа и есть место проживания императора.

В связи с популяризацией китайского языка во всем мире многие преподаватели китайского языка и работники в области образования стремятся оптимизировать процесс преподавания, в частности, иероглифического письма китайского языка. Цель исследования иероглифики и преподавания ее студентам — это ознакомление и глубокое познание характера, особенностей, закономерности исторических изменений иероглифов. К тому же, вооружившись набором необходимых знаний, преподаватели ис-

пользуют их для улучшения процесса преподавания. Бум изучения китайского языка в настоящее время является стимулом для улучшения методик его преподавания.